Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Shëndetësisë/Ministarstvo Zdravstva/Ministry of Health

UDHËZIMI ADMINISTRATIV (UA), Nr.12 /2010
Për Udhërrëfyes dhe Protokole Klinike në Republikën e Kosovës

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION,(AI) No. 12/2010
For Clinical Guidelines and Protocols in the Republic of Kosovo

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO,(AU) Br. 12/2010
Za Kliničke Smernice i Protokole u Republici Kosova

Në mbështetje të nenit 16 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në bazë të neni 12 paragrafi 3 i Ligjit për Shëndetësi Nr. 04. 2004, me qëllim të krijimit të bazës juridike për udhërrëfyes e protokolle klinike dhe në funksion të përmirësimit të cilësisë së shërbimeve shëndetësore nxjerr:

Udhëzimi Administrativ (Shëndetësi), Nr.12 /2010

Për Udhërrëfyes dhe Protokole Klinike në Republikën e Kosovës

Neni 1
Qëllimi

Me këtë Udhëzim Administrativ themelohet struktura organizative, përcaktohen detyrat, përbërja e trupave administrativ, afatet kohore për hartimin, ndryshimin, revidimin, adoptimin dhe revokimin e Udhërrëfyesve dhe Protokoleve Klinike në territorin e Republikës së Kosovës me qëllim të përmirësimit të cilësisë së shërbimeve shëndetësore.

Neni 2
Fusha e zbatimit

UPK zbatohen në të gjitha institucionet shëndetësore të kujdesit parësor, dytësor dhe tretësor.
Llojet e UPK aplikohen nga Institucionet Shëndetësore në pajtueshmëri me shërbimet shëndetësore te cilat ofrohen nga Institucionet Shëndetësore përkatëse.

Neni 3
Përkufizimi

1. Termet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim:
- **Udhërrëfyes klinik**–dokument i zhvilluar në

Pursuant to Article 16 of the Constitution of the Republic of Kosovo, according to Article 12 paragraph 3 of the Health Law No. 04. 2004, in order to create the legal basis for Clinical Guidelines and Protocols and in order to improve the quality of health care issues:

Administrative Instruction (Health) No. 12/2010

For Clinical Guidelines and Protocols in the Republic of Kosovo

Article1
Purpose

This Administrative Instruction establishes the organizational structure, defines the tasks, the composition of administrative bodies, timelines for designing, modification, revision, adoption and revocation of Clinical Guidelines and Protocols in the territory of the Republic of Kosovo in order to improve the quality of health services.

Article 2
Fusha e zbatimit

GCP apply to all institutions of primary, secondary and tertiary health care.
Types of UPK are applied by the health institutions in accordance with the health services provided by the relevant Health Institutions.

Article 3
Definitions

1. Terms used in this Administrative Instruction have the following meanings:
- **Clinical Guideline**-a document developed in a

Na osnovu člana 16. Ustava Repblike Kosova, člana 12. Stav 3. Zakona zdravstva Br. 04.2004, u cilju stvaranja pravne osnove za smernice i protokole i funkciju poboljšanja kvaliteta zdravstvenih usluga donosi:

Administrtivno uputstvo (u Zdravstvu) Br. 12/2010

Za Kliničke Smernice i Protokole u Republici Kosova

Član 1
Cilj

Ovim Administrativnim uputstvom osniva se organizaciona struktura, zadaci, sastav administrativnih tela, vremenski rokovi za izradu, izmenu, reviziju, adoptiranje i opoziv Kliničkih smernica i protokola na teritoriji Republike Kosova, u cilju poboljšanja kvaliteta zdrdavstvenih usluga.

Član 2
Oblast sprovođenja

KPP se sprovodi u svim zdravstvenim institucijama osnovnog,dvojnog i trojne brige.
Vrste VSP se primenjuju od strane zdravstvenih institucija u saglasnosti sa zdrdavstvenim uslugama koja se pružaju od odgdovarajuće zdravstvene institucije.

Član 3
Definicije

1. Upotrebljeni termi u ovom Administrtaivnom upustvu imaju ova značenja:
- **Klinička smernica**–sistematksi izvodljivi

mënyrë sistematike për të ndihmuar punëtorët shëndetësorë dhe pacientët për vendim marrje të kujdesit adekuat lidhur me gjendjet specifike klinike.	systematic way to help health workers and patients in decision making of adequate care related to specific clinical conditions.	dokument da bi pomogao zdravstvene radnike i pacijente u donošenju odluka adekvatne zaštite u vezi sa specifičnim kliničkim uslovima.
– **Protokolet klinike**–janë planet detale dhe precize për hulumtimin e problemeve mjekësore dhe ose plane për përcaktimin e terapisë.	– **Clinical protocols**-are detailed and precise plans for researchin medical problems and/or plans to determine the therapy.	– **Klinički protokoli**–su detaljni i precizni planovi radi istraživanja lekarskih problema ili planova za određivanje terapije.
– **Udhëzime të detajizuara**–procedura të cilat duhet të përcjellën me qëllim të arritjes së objektivave të përcaktuara.	– **Detailed instructions**-procedures that must be followed in order to achieve the stated objectives.	– **Detaljizirana uputstva**-proecedure koja treba da se prenesu u cilju postizanja utvrđenih objektiva.
– **AGREE**–Instrument vlerësues për përdorim të UPK (Appriaisal of Guidelines Research and Evaluation).	– **AGREE**–Assessment instrument for using CGP (Appriaisal of Guidelines Research and Evaluation).	– **OIUVPP**–Ocenjivački instrument za upotrebu VSP (Appraisal of Guidelines Research and Evaluation).
– **AKPSH**–Agjensioni Komisionar për Përkujdesje Shëndetësore.	– **HCCA**-Health Care Commissioning Agency	– **KAZB**–Komisionerska agencija za zdravstvenu brigu.
– **IKSHPK**–Instituti Kombëtar i Shëndetësisë Publike të Kosovës.	– **NIPHK**-National Institute of Public Health of Kosovo	– **NIJZK**–Nacionalni institut javnog zdravlja Kosova.
– **KKPUK**–Këshilli Kosovar i Udhërrëfyesve dhe Protokolleve Klinike.	– **ADDPK**-The Association of Doctors and Dentists of Kosovo.	– **KSKSP**–Kosovski savet kliničkih smernica i protokola
– **SHMSPK**–Shoqata e mjekëve stomatologëve të Kosovës.	– **KCCGP**-Kosovo Council of Clinical Guidelines and Protocols	– **DZSK**–Društvo zdravstvenih stomatologa Kosova.
– **UPK**–Udhërrëfyes dhe protokole klinike.	– **CGP**-Clinical Guidelines and protocols..	– **KSP**-Kliničke smernice i protokole.
Neni 4 **Struktura organizative**	**Article 4** **Organizational Structure**	**Član 4** **Organizaciona struktura**
1. Strukturën organizative për UPK e përbëjnë: 1.1 Këshilli Kosovar i Udhërrëfyesve dhe protokoleve Klinike; 1.2 Komisioni vlerësues për UPK; 1.3 Grupi i Punës për UPK/GP.	1. CGP organizational structure consists of: 1.1 Kosovo Council of Clinical Guidelines and Protocols; 1.2 CGP Assessment Commission; 1.3 CGP Working Group / WG.	1. Organizacijonu strukturu za KSP čine: 1.1 Kosovski Savet Kliničkih smernica i Protokola; 1.2 Ocenivačka komisija za KSP; 1.3 Radna grupa za KSP/RG.
Neni 5 **Themelimi i KKUPK**	**Article 5** **KCCGP Establishment**	**Član 5** **Osnivanje KSKSP**
1. KKUP emërohet nga Ministri i Shëndetësisë me mandat 4 vjeçar dhe përbëhet nga 10 anëtar të cilët propozohen nga institucionet relevante:	1. KCCGP is appointed by the Minister of Health for a term of 4 years and consists of 10 members who are proposed by the relevant institutions:	1. **KSKSP** se imenuje od Ministsra zdravstva sa 4–godišnjim mandatom i sastoji se od 10 članova koji se predlaažu od relevantnih institucija: